

# Uradni list

## Evropske unije

C 396



Slovenska izdaja

### Informacije in objave

Zvezek 55

21. december 2012

<u>Številka objave</u>	Vsebina	Stran
	<b>II Sporočila</b>	
	SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE	
	<b>Evropska Komisija</b>	
2012/C 396/01	Sporočilo Komisije – Uradno obvestilo o dokazilih o formalnih kvalifikacijah – Direktiva 2005/36/ES o priznavanju poklicnih kvalifikacij (Priloga V) <sup>(1)</sup> .....	1
	<b>IV Informacije</b>	
	INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE	
	<b>Svet</b>	
2012/C 396/02	Sklepi Sveta o zdravem staranju skozi vse življenje .....	8
2012/C 396/03	Sklepi Sveta o darovanju in presajanju organov .....	12

SL

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

<u>Številka objave</u>	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2012/C 396/04	Obvestilo osebam, za katere veljajo omejitveni ukrepi iz Sklepa Sveta 2010/788/SZVP, kakor je bil uveljavljen s Izvedbenim sklepom Sveta 2012/811/SZVP .....	15

### **Evropska Komisija**

2012/C 396/05	Menjalni tečaji eura .....	16
2012/C 396/06	Sklep Komisije z dne 19. decembra 2012 o spremembi Sklepa z dne 30. julija 2010 glede obdobja uporabe in sestave foruma na visoki ravni za izboljšanje delovanja verige preskrbe s hrano .....	17

## V Objave

### UPRAVNI POSTOPKI

#### **Svet**

2012/C 396/07	Javni razpis – Evropsko sodelovanje na področju znanosti in tehnologije (COST) .....	18
---------------	--	----

#### **Evropska Komisija**

2012/C 396/08	Razpisi za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa za leto 2012 Podpornega programa za politiko informacijskih in komunikacijskih tehnologij kot dela Okvirnega programa za konkurenčnost in inovacije (2007–2013) .....	20
---------------	---	----

### POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

#### **Evropska Komisija**

2012/C 396/09	Obvestilo Komisije, objavljeno v skladu s členom 27(4) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 v zadevi št. COMP/39.595 – Continental/United/Lufthansa/Air Canada ( <i>notificirano pod dokumentarno številko C(2012) 9787</i> ) <sup>(1)</sup> .....	21
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## II

(Sporočila)

## SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Sporočilo Komisije – Uradno obvestilo o dokazilih o formalnih kvalifikacijah – Direktiva 2005/36/ES o priznavanju poklicnih kvalifikacij (Priloga V)**

(Besedilo velja za EGP)

(2012/C 396/01)

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta 2005/36/ES z dne 7. septembra 2005 o priznavanju poklicnih kvalifikacij, kakor je bila spremenjena z Direktivo Sveta 2006/100/ES z dne 20. novembra 2006 o prilagoditvi nekaterih direktiv na področju prostega gibanja oseb zaradi pristopa Bolgarije in Romunije, in zlasti njen člen 21(7) določa, da države članice uradno obvestijo Komisijo o zakonih in drugih predpisih, ki jih sprejmejo glede izdajanja dokazil o formalnih kvalifikacijah na področjih, ki jih zajema poglavje III Direktive. Komisija objavi ustrezno sporočilo v *Uradnem listu Evropske unije*, pri čemer navede nazive, ki jih države članice sprejmejo za dokazila o formalnih kvalifikacijah, in, kadar je to primerno, organ, ki izdaja dokazila o formalnih kvalifikacijah, potrdilo, ki se priloži takemu dokazilu, in ustrezen poklicni naziv, naveden v točkah 5.1.1, 5.1.2, 5.1.3, 5.1.4, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2, 5.6.2 in 5.7.1 Priloge V, ter ustrezni referenčni datum ali referenčno študijsko leto <sup>(1)</sup>.

Ker so številne države članice uradno sporočile nove nazive ali spremembe že navedenih nazivov, Komisija objavlja sedanje sporočilo v skladu s členom 21(7) Direktive 2005/36/ES <sup>(2)</sup>.

**1. Veterinar**

Poljska je uradno sporočila naslednje spremembe naziva veterinarja (točka 5.4.2 Priloge V k Direktivi 2005/36/ES):

Država	Dokazilo o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazilo o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilu o kvalifikacijah	Referenčni datum
Poljska	Dyplom lekarza weterynarii	Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie  Uniwersytet przyrodniczy we Wrocławiu		1. maj 2004.

<sup>(1)</sup> Referenčno študijsko leto se uporablja pri nazivih arhitektov. Člen 21(5) Direktive 2005/36/ES določa: „Dokazila o formalnih kvalifikacijah za arhitekta, navedena v točki 5.7.1 Priloge V, ki se avtomatično priznavajo (...), dokazujejo dokončan program usposabljanja, ki se ni začel prej kot med referenčnim študijskim letom, navedenim v Prilogi V.“ Za vse ostale poklicne nazive iz Priloge V je referenčni datum tisti datum, od katerega se minimalne zahteve usposobljenosti iz Direktive za dani poklic uporabljajo v zadevni državi članici.

<sup>(2)</sup> Konsolidirana različica Priloge V k Direktivi 2005/36/ES je na voljo na: [http://ec.europa.eu/internal\\_market/qualifications/](http://ec.europa.eu/internal_market/qualifications/)

Država	Dokazilo o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazilo o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilu o kvalifikacijah	Referenčni datum
		Uniwersytet Przyrodniczy w Lublinie  Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie		

## 2. Arhitekt

- (1) Madžarska je uradno sporočila naslednji dodatni naziv arhitekta (točka 5.7.1 Priloge V k Direktivi 2005/36/ES):

Država	Dokazilo o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazilo o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilu o kvalifikacijah	Referenčno študijsko leto
Magyarorszá	Okleveles építészmérnök	Pécsi Tudományegyetem – Pollack Mihály Műszaki Kar	A területi illetékes építészkamara hatósági bizonyítványa a szakmagyakorlási jogosultásáról	2007/2008

- (2) Italija je uradno sporočila naslednji dodatni naziv arhitekta (točka 5.7.1 Priloge V k Direktivi 2005/36/ES):

Država	Dokazilo o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazilo o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilu o kvalifikacijah	Referenčno študijsko leto
Italia	Laurea Magistrale in Ingegneria edile/architettura	Università degli Studi di Padova	Esame di Stato	2008/2009

- (3) Poljska je uradno sporočila naslednji dodatni naziv arhitekta (točka 5.7.1 Priloge V k Direktivi 2005/36/ES):

Država	Dokazilo o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazilo o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilu o kvalifikacijah	Referenčno študijsko leto
Polska	magister inżynier architekt	Politechnika Wroclawska	Zaświadczenie o członkostwie w jednej z okręgowych izb architektów/ Zaświadczenie Krajowej Rady Izby Architektów RP potwierdzające posiadane kwalifikacje do wykonywania zawodu architekta zgodnych z wymaganiami wynikającymi z przepisów prawa Unii Europejskiej osoby nie będącej członkiem Izby.	2007/2008

- (4) Avstrija je uradno sporočila naslednji dodatni naziv arhitekta (točka 5.7.1 Priloge V k Direktivi 2005/36/ES):

Država	Dokazilo o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazilo o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilu o kvalifikacijah	Referenčno študijsko leto
Österreich	Bachelor der Architektur	Universität für künstlerische und industrielle Gestaltung Linz	Bescheinigung des Bundesministers für Wirtschaft, Jugend und Familie über die Eintragung in die Architektenkammer/Bescheinigung einer Bezirksverwaltungsbehörde über die Ausbildung oder Befähigung, die zur Ausübung des Baumeistergewerbes (Berechtigung für Hochbauplanung) berechtigt	2006/2007
		Akademie der bildenden Künste Wien		2008/2009

- (5) Združeno kraljestvo je uradno sporočilo naslednje spremembe naziva arhitekta (točka 5.7.1 Priloge V k Direktivi 2005/36/ES):

Država	Dokazilo o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazilo o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilu o kvalifikacijah	Referenčno študijsko leto	
United Kingdom	1. Diplomas in architecture	1. — Universities	An Architects Registration Board Part 3 Certificate of Architectural Education	1988/1989	
		— Colleges of Art			
		— Schools of Art			
		— Cardiff University			2006/2007
		— University College for the Creative Arts			2008/2009
	— Birmingham City University				
	2. Degrees in architecture	2. Universities		1988/1989	
	3. Final examination	3. Architectural Association			
	4. Examination in architecture	4. Royal College of Art			
	5. Examination Part II	5. Royal Institute of British Architects			
	6. Master of Architecture	6. — University of Liverpool		2006/2007	
— Cardiff University			2006/2007		

Država	Dokazilo o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazilo o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilu o kvalifikacijah	Referenčno študijsko leto
		— University of Plymouth		2007/2008
		— Queens University, Belfast		2009/2010
		— Northumbria University		2009/2010
		— University of Brighton		2010/2011
		— Birmingham City University		2010/2011
		— Leeds Metropolitan University		2011/2012
		— University of Newcastle upon Tyne		2011/2012
		— University of Lincoln		2011/2012
		— University of Huddersfield		2012/2013
	7. Graduate Diploma in Architecture	7. University College London		2006/2007
	8. Professional Diploma in Architecture	8. University of East London		2007/2008
	9. Graduate Diploma in Architecture/MArch Architecture	9. University College London		2008/2009
	10. Postgraduate Diploma in Architecture	10. — Leeds Metropolitan University — University of Edinburgh		2007/2008 2008/2009
	11. MArch Architecture (ARB/RIBA Part 2)	11. — University College London — De Montfort University		2011/2012
	12. Master of Architecture (MArch)	12. Liverpool John Moores University		2011/2012
	13. Postgraduate Diploma in Architecture and Architectural Conservation	13. University of Edinburgh		2008/2009

Država	Dokazilo o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazilo o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilu o kvalifikacijah	Referenčno študijsko leto
	14. Postgraduate Diploma in Architecture and Urban Design	14. University of Edinburgh		2008/2009
	15. Mphil in Environmental Design in Architecture (Option B)	15. University of Cambridge		2009/2010
	16. Professional Diploma in Architecture: Advanced Environmental and Energy Studies	16. University of East London/Centre for Alternative Technology		2008/2009
	17. MArchD in Applied Design in Architecture	15. Oxford Brookes University		2011/2012
	18. M'Arch	16. University of Portsmouth		2011/2012

(6) Španija je uradno sporočila naslednje spremembe naziva arhitekta (točka 5.7.1 Priloge V k Direktivi 2005/36/ES):

Država	Dokazilo o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazilo o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilu o kvalifikacijah	Referenčno študijsko leto
España	Título oficial de arquitecto	Rectores de las universidades enumeradas a continuación:  — Universidad Politécnica de Cataluña, Escuelas Técnicas Superiores de Arquitectura de Barcelona o del Vallès;  — Universidad Politécnica de Madrid, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid;  — Universidad Politécnica de Las Palmas, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Las Palmas;  — Universidad Politécnica de Valencia, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valencia;  — Universidad de Sevilla, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Sevilla;		1988/1990

Država	Dokazilo o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazilo o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilu o kvalifikacijah	Referenčno študijsko leto
		— Universidad de Valladolid, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Valladolid;		
		— Universidad del País Vasco, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de San Sebastián;		
		— Universidad de Navarra, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Pamplona;		
		— Universidad de Santiago de Compostela, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de La Coruña;		
		— Universidad de A Coruña;		1991/1992
		— Universidad de Alcalá de Henares, Escuela Politécnica de Alcalá de Henares;		1999/2000
		— Universidad Alfonso X El Sabio, Centro Politécnico Superior de Villanueva de la Cañada;		1999/2000
		— Universidad de Alicante, Escuela Politécnica Superior de Alicante;		1997/1998
		— Universidad Europea de Madrid;		1998/1999
		— Universidad Internacional de Cataluña, Escuela Técnica Superior de Arquitectura;		1999/2000
		— Universidad Ramón Llull, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de La Salle;		1998/1999
		— Universidad S.E.K. de Segovia, Centro de Estudios Integrados de Arquitectura de Segovia;		1999/2000



Država	Dokazilo o formalnih kvalifikacijah	Organ, ki podeljuje dokazilo o kvalifikacijah	Potrdilo, priloženo dokazilu o kvalifikacijah	Referenčno študijsko leto
		— IE Universidad. Escuela Técnica Superior de Estudios Integrados de Arquitectura;		2009/2010
		— Universidad de Granada, Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Granada.		1994/1995
		— Universidad San Pablo CEU		2001/2002

## IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE  
UNIJE

## SVET

## Sklepi Sveta o zdravem staranju skozi vse življenje

(2012/C 396/02)

SVET EVROPSKE UNIJE –

OPOZARJA NA:

1. člen 168 Pogodbe o delovanju Evropske unije, v katerem je določeno, da se pri opredeljevanju in izvajanju vseh politik in dejavnosti Unije zagotavlja visoka raven varovanja zdravja ljudi. Ukrepi Unije, ki dopolnjujejo nacionalne politike, so usmerjeni v izboljševanje javnega zdravja, preprečevanje obolenj in bolezni ter odpravljanje vzrokov, ki ogrožajo telesno in duševno zdravje. Unija in države članice pospešujejo sodelovanje s tretjimi državami in pristojnimi mednarodnimi organizacijami na področju javnega zdravja;
2. sklepe Sveta o zdravju v vseh politikah (*Health in All Policies* – HiAP) (30. november in 1. december 2006) <sup>(1)</sup>; sklepe Sveta o zdravem in dostojnem staranju (30. november 2009); sklepe Sveta o enakosti in zdravju v vseh politikah: solidarnost na področju zdravja (8. junij 2010); sklepe Sveta o inovativnih pristopih h kroničnim boleznim v sistemih javnega zdravstva in zdravstvenega varstva (7. december 2010); sklepe Sveta o pripravah na pilotno evropsko partnerstvo za inovacije za dejavno in zdravo staranje (9. marec 2011) in sklepe Sveta o odpravljanju razlik v zdravju v EU z usklajenimi ukrepi za spodbujanje zdravih življenjskih slogov (1. in 2. december 2011) <sup>(2)</sup>;
3. resolucijo regionalnega odbora Svetovne zdravstvene organizacije za Evropo <sup>(3)</sup>: „Strategija in akcijski načrt za zdravo staranje v Evropi, 2012–2020“;
4. sporočilo Komisije o obvladovanju vpliva staranja prebivalstva v EU (poročilo o staranju prebivalstva iz leta 2009); strategijo Evropa 2020: Strategija za pametno, trajnostno in vključujočo rast (5. marec 2010); sporočilo Komisije o izvajanju Strateškega izvedbenega načrta evropskega partnerstva za inovacije za dejavno in zdravo staranje (29. februar 2012);
5. cilje strategije Evropa 2020 za pametno, trajnostno in vključujočo rast;
6. poročilo projekta evropskega sodelovanja „Zdravo staranje – izziv za Evropo“ (2007);
7. belo knjigo Komisije „Skupaj za zdravje: strateški pristop EU za obdobje 2008–2013“, v kateri je poudarjeno, da je glede na staranje prebivalstva v Evropi treba spodbujati zdravje skozi vse življenje posameznika;
8. mnenje Evropskega ekonomsko-socialnega odbora o posledicah staranja prebivalstva za zdravstvene in socialne sisteme (15. julij 2010); mnenje Odbora regij „Aktivno staranje: inovativnost – pametno zdravje – boljše življenje“ (27. julij 2012);
9. izjavo Sveta o evropskem letu aktivnega staranja in solidarnosti med generacijami (2012): pot naprej;

PRIZNAVA, DA:

10. je zdravo staranje neprekinjen proces, ki traja vse življenje. Bistveno je podpirati državljane v tem pristopu z večdisciplinarnimi ukrepi pri spodbujanju zdravja, preprečevanju bolezni ter zdravstvenem in socialnem varstvu. To vključuje tudi delo v družbi in na političnih področjih, pri čemer

<sup>(1)</sup> [http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_data/docs/pressdata/en/lsa/126524.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/lsa/126524.pdf)

<sup>(2)</sup> UL C 359, 9.12.2011, str. 5, Sklepi Sveta o odpravljanju razlik v zdravju v EU z usklajenimi ukrepi za spodbujanje zdravih življenjskih slogov.

<sup>(3)</sup> EUR/RC62/R6.

sodelujejo javni organi in, v skladu s prednostnimi nalogami držav članic, interesne skupine na vseh ravneh, med drugim tudi strokovni delavci na področju zdravja in pacienti, socialni partnerji in civilna družba, mediji in gospodarski akterji;

11. bi lahko inovativni pristopi pri spodbujanju zdravja in preprečevanju bolezni starejšim pomagali, da bi dlje časa ostali neodvisni in da bi se izboljšala kakovost njihovega življenja;

POUDARJA, DA:

12. dobro zdravje prebivalstva v delovno aktivni starosti prispeva k večji produktivnosti in drugim koristim za državljane in družbo ter tako k uresničevanju ciljev Strategije Evropa 2020 za pametno, trajnostno in vključujočo rast;
13. je treba v sedANJI gospodarski krizi in glede na demografske spremembe ponovno premisliti o strukturi storitev, s katerimi bi zagotovili učinkovitejši in trajnejši zdravstveni sektor ter spodbujali družbo, ki bo prijaznejša do starejših;

POZDRAVLJA:

14. izide konference na visoki ravni z naslovom „Zdravo staranje skozi vse življenje“, ki jo je organiziralo ciprsko predsedstvo 5. in 6. septembra 2012 ter na kateri je bilo predstavljeno delo na področju zdravega staranja in dokazano, da je to tesno povezano z učinkovitimi programi za spodbujanje zdravega življenja in preprečevanja bolezni, ki jih je treba začeti izvajati v zgodnjih letih in z njimi nadaljevati skozi vse življenje;
15. spodbujanje fizičnih dejavnosti, ki izboljšujejo zdravje, v okviru delovnega načrta Evropske unije za šport 2011–2014 <sup>(1)</sup> in načel v zvezi s prispevkom fizičnih dejavnosti k aktivnemu staranju, oblikovanih v tem okviru;
16. pobudo Evropske komisije za vzpostavitev in izvajanje evropskega partnerstva za inovacije za dejavno in zdravo staranje ter pričakuje oceno te pilotne pobude v letu 2013;
17. strategije EU o dejavnostih zdravja in skupnih dejavnostih tveganja, vključno z novo strategijo EU za podporo državam članicam pri zmanjševanju škode zaradi alkohola;
18. deklaracijo Sveta o evropskem letu aktivnega staranja in solidarnosti med generacijami (2012): pot naprej, s katero naj bi izboljšali delovanje v prihodnjih letih;
19. prizadevanja za optimalno odzivanje na izzive kroničnih bolezni, in sicer na podlagi poglobljenega razmisleka držav članic in Komisije <sup>(2)</sup>;

PRIZNAVA:

20. pomen programov za spodbujanje zdravja, preprečevanje bolezni in zgodnjo diagnozo v vseh obdobjih, tj. od zgodnjih let in skozi vse življenje;
21. dolgoročno breme obolevnosti in invalidnosti, ki je posledica kroničnih bolezni, kot so rak, bolezni dihalnih organov, bolezni srca in ožilja ter nevrovaskularne bolezni, sladkorna bolezen in duševne bolezni, kostno-mišična obolenja ter težave zaradi slušne prizadetosti in slabovidnosti prebivalstva;
22. da lahko boljše upravljanje dolgoročnih zdravstvenih pogojev pomaga ljudem, da v starih letih dlje ostanejo dejavni in neodvisni;
23. da ima javna uprava, po potrebi ob sodelovanju civilne družbe, ključno vlogo pri zagotavljanju boljših pogojev v zvezi z zdravim staranjem;

24. so gospodarski, socialni in okoljski pogoji ter načini življenja med dejavniki zdravja in da jih je zato treba obravnavati z medsektorskimi ukrepi, kar je še vedno eden od pomembnih izzivov pri zagotavljanju dejavnega in zdravega staranja za vse;

POZIVA DRŽAVE ČLANICE, NAJ:

25. vprašanje zdravega staranja skozi vse življenje uvrstijo med svoje prednostne naloge v prihodnjih letih ter pri tem uporabijo pristop, ki bo socialen in bo temeljil na pravičnosti;
26. sprejmejo pristop, ki bo bolj usmerjen k spodbujanju zdravja, preprečevanju bolezni in njihovemu zgodnjemu odkrivanju ter boljšemu upravljanju pogojev od zgodnjih let in skozi vse življenje, kot strategijo za izboljšanje kakovosti življenja in zmanjšanje bremen, ki so posledica kroničnih bolezni, slabotnosti in invalidnosti, in sicer s:
  - (a) pospeševanjem izvajanja programov za spodbujanje zdravja in preprečevanje bolezni, da bi razvili zdrav način življenja v otroštvu in mladosti ter skozi vse življenje;
  - (b) spodbujanjem zgodnjega odkrivanja/diagnoze bolezni z na dokazih temelječimi, stroškovno učinkovitimi, cenovno dosegljivimi, pravičnimi in enostavno dostopnimi programi in orodji, med drugim po potrebi tudi s presejalnimi pregledi;

<sup>(1)</sup> UL C 162, 1.6.2011, str. 1.

<sup>(2)</sup> [http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_Data/docs/pressdata/en/lsa/118282.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressdata/en/lsa/118282.pdf)

- (c) boljšim upravljanjem dolgoročnih zdravstvenih pogojev v skupnosti, da bodo lahko ljudje čim dlje ostali dejavni in neodvisni;
- (d) spodbujanjem politik in ukrepov, ki podpirajo zdravje prebivalstva v delovno aktivni starosti, kar pomeni zdravo delovno silo, ki je osnovni pogoj za produktivnost in rast;
- (e) spodbujanjem okolja, ki bo prijazno do starejših in zdravo ter bo spodbujalo in podpiralo njihovo dejavno vključenost;
- (f) razvojem personalizirane pomoči starejšim osebam, ki so odvisne od pomoči drugih;
27. izboljšajo in okrepijo usklajevanje in sodelovanje med vsemi zadevnimi zainteresiranimi stranmi in med državami članicami s spodbujanjem medsektorskih ukrepov, med drugim tudi z vključevanjem civilne družbe, pri čemer je treba upoštevati načelo „zdravje v vseh politikah“;
28. uporabljajo inovativne pristope pri spodbujanju zdravja in preprečevanju bolezni, ki spodbujajo dejavno vključevanje posameznikov, družin in skupnosti;
29. spodbujajo evropsko partnerstvo za inovacije za dejavno in zdravo staranje z ad hoc vključevanjem držav članic pri izvajanju njegovih posebnih ukrepov in pri zagotavljanju konkretnih rezultatov ter pri zavzemanju za dodano vrednost tega partnerstva in obveščanju regionalnih in lokalnih organov o njej, ob upoštevanju rezultatov ocene, načrtovane za leto 2013;
30. učinkovito uporabijo finančna sredstva EU (npr. strukturne sklade, CSF 2014–2020, OP7/Obzorje 2020, CIP) v podporo prednostnim nalogam na področju dejavnega in zdravega staranja;
31. podpirajo pobude mest in občin za spodbujanje okolja, ki bo prijazno do starejših oseb in zdravo, ter razvoj mrež za izvajanje skupnih smernic;
32. izboljšajo komunikacijo pri spodbujanju zdravja, preprečevanju bolezni, zgodnjem odkrivanju ter boljšem upravljanju pogojev z inovativnimi pristopi k dejavnostim za ozaveščanje (npr. z odgovorno uporabo socialnih medijev);
- POZIVA KOMISIJO, NAJ:
33. podpira prihodnje dejavnosti in pobude v zvezi z dejavniki zdravja in tveganja ter za spodbujanje zdravega staranja skozi vse življenje na ravni EU ter regionalni, nacionalni in lokalni ravni, pri čemer je treba upoštevati pristojnosti držav članic;
34. prispeva k oblikovanju politik v zvezi z dejavnostmi za spodbujanje zdravja, da bodo ljudje lahko sprejemali zdrave odločitve in živeli zdravo življenje;
35. podpira boljšo uporabo smernic EU o fizičnih dejavnostih v državah članicah, ki jih je v svojih sklepih pozdravilo predsedstvo na neuradnem sestanku ministrov EU za šport novembra 2008 <sup>(1)</sup>;
36. podpre prostovoljno sodelovanje držav članic, da bi nadalje razvijali splošne preventivne ukrepe in selektivne preventivne ukrepe za ciljne skupine s posebnimi potrebami;
37. pomaga državam članicam in zlasti regijam učinkoviteje uporabljati sredstva iz strukturnih skladov in drugih instrumentov EU za financiranje prednostnih nalog na področju zdravega staranja;
38. primerno oceni pilotni projekt evropskega partnerstva za inovacije za aktivno in zdravo staranje, da bi zainteresiranim državam članicam omogočili sodelovanje pri upravljanju tega partnerstva in jih obvestili o tem, kako Komisija upošteva njegova priporočila pri izvajanju programov EU;
- POZIVA DRŽAVE ČLANICE IN KOMISIJO, NAJ:
39. spodbujajo strategije za odpravo dejavnikov tveganja, kot so uporaba tobaka, škoda zaradi alkohola, prepovedane droge, nezdrava prehrana in pomanjkanje telesne dejavnosti, ter okoljskih dejavnikov, ki vodijo k večji pojavnosti nenalezljivih kroničnih bolezni, kot so rak, boleznih dihal, boleznih srca in ožilja ter nevrovaskularne bolezni, sladkorna bolezen, duševne bolezni in kostno-mišična obolenja;
40. podprejo opredelitev in razširjanje pristopov dobrih praks pri zdravljenju kroničnih bolezni in obravnavi z njimi povezanih dejavnikov tveganja, vključno s krepitvijo vloge bolnikov;
41. razmislijo o tem, kako bi zagotovile boljše sodelovanje in izboljšale izmenjavo dobrih praks pri spodbujanju pristopa za spodbujanje zdravega staranja skozi vse življenje na evropski ravni, in sicer z uporabo inovativnih orodij;
42. še naprej izvajajo strategijo za zdravje <sup>(2)</sup> in njen cilj spodbujanja dobrega zdravja v Evropi, za katero je značilno staranje prebivalstva, in pri tem uporabljajo medsektorski pristop, ki vključuje socialni in zdravstveni sektor, ob podpori Delovne skupine za javno zdravje na visoki ravni in v sodelovanju z odborom za socialno varstvo;
43. si še naprej in intenzivneje prizadevajo za boljše razumevanje povezav med dogodki v zgodnjih letih življenja in zdravim staranjem, med drugim tudi z longitudinalnimi študijami;
44. po potrebi podpirajo, v okviru Evropskega sistema zdravstvenih informacij, zbiranje in izmenjavo podatkov in informacij o pojavnosti in razširjenosti kroničnih bolezni, dejavnikov tveganja in izidih, kot so leta zdravega življenja, ter

<sup>(1)</sup> [http://ec.europa.eu/sport/library/documents/c1/eu-physical-activity-guidelines-2008\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/sport/library/documents/c1/eu-physical-activity-guidelines-2008_en.pdf)

<sup>(2)</sup> [http://ec.europa.eu/health/strategy/policy/index\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/health/strategy/policy/index_sl.htm)

- politike in ukrepe za spodbujanje zdravja, med drugim tudi informacijske sisteme v državah EU, in pri tem upoštevajo obstoječe mehanizme in prizadevanja v okviru Evropskega statističnega sistema in drugih zadevnih zainteresiranih strani (kot so Svetovna zdravstvena organizacija, WHO Euro in OECD);
45. spodbujajo evropsko partnerstvo za inovacije za dejavno in zdravo staranje kot primerno platformo za sodelovanje različnih zainteresiranih strani – javnega in zasebnega sektorja, nevladnih organizacij in akademikov, na ravni EU ter nacionalni, regionalni in lokalni ravni – temelječo na njihovem soglasju in dogovoru, ki bo zavezana uresničevanju vzajemno dogovorjenih ciljev v skladu z rezultati ocene za leto 2013;
46. sodelujejo s Svetovno zdravstveno organizacijo in zlasti z njenim regionalnim uradom, da bi zagotovili dopolnjevanje dejavnosti na področju zdravega staranja.
-

## Sklepi Sveta o darovanju in presajanju organov

(2012/C 396/03)

SVET EVROPSKE UNIJE

OPOZARJA:

— na sporočilo Komisije z naslovom „Akcijski načrt o darovanju in presajanju organov (2009–2015): krepitev sodelovanja med državami članicami“<sup>(1)</sup>, ki opredeljuje deset prednostnih ukrepov, s katerimi naj bi državam članicam pomagali pri obravnavanju treh glavnih izzivov v zvezi z darovanjem in presajanjem organov, in sicer: (1) povečanje razpoložljivosti organov, (2) izboljšanje učinkovitosti in dostopnosti sistemov za presajanje organov ter (3) izboljšanje kakovosti in varnosti;

### I. POVEČANJE RAZPOLOŽLJIVOSTI ORGANOV

1. POZDRAVLJA:

- oblikovanje nacionalnih programov za izboljšanje učinkovitosti v različnih fazah postopka posmrtnega darovanja organov (od identifikacije darovalca in hrambe organov do pridobivanja in prevoza);
- pripravo evropskega priročnika o praksah darovanja organov živih darovalcev v primeru presajanja ledvic in jeter;
- širjenje najboljših praks, denimo s pomočjo evropskega priročnika o vzpostavitvi in vzdrževanju sistemov za koordinacijo presajanja posmrtno darovanih organov;
- predvideni celovit pregled nacionalnih sistemov priložnosti darovalcev in prizadevanja za pritegnitev strokovnjakov s področja intenzivne nege k sodelovanju v postopku posmrtnega darovanja organov;
- vlogo strokovnih združenj, kot so Evropsko združenje za presajanje organov (ESOT) in njegova sekcija, Evropska organizacija koordinatorjev za presajanje organov in Evropski odbor za darovanje organov (ETCO-EDC);
- prizadevanja držav članic za nadaljnje razvijanje programov darovanja organov živih darovalcev ob hkratnem zagotavljanju vsestranskega varstva živih darovalcev, o čemer so ministri za zdravje razpravljali na neuradnem srečanju 10. in 11. julija 2012;
- nacionalne kampanje ozaveščanja in evropske pobude, kot so evropski dan darovanja organov in novinarske delavnice o darovanju in presajanju organov, ki potekajo v organizaciji Sveta Evrope oziroma Evropske komisije;

— razvijanje najboljših praks in programov usposabljanja na nacionalni in evropski ravni, ki so deležni podpore v sklopu Programa ukrepov EU na področju zdravja;

2. OPOZARJA NA:

- pomen spodbujanja ljudi, da se odločijo postati darovalci organov po smrti;
- pomen prednostnega obravnavanja darovanja organov umrlih darovalcev;
- izboljšanje kakovosti življenja pacientov in visoko stroškovno učinkovitost pri presajanju ledvic v primerjavi z zdravljenjem z dializo v zadnji fazi bolezni ledvic, kakor je razvidno na primer iz analiz zdravstvenih organov v Združenem kraljestvu (Ministrstvo za zdravje, 2009) ali Franciji (Haute Autorité de Santé, 2010);
- pomanjkanje medicinskih alternativ za paciente, ki potrebujejo življenjsko pomembne presaditve drugih organov;
- potrebo po jasno opredeljenih in organiziranih sistemih priložnosti darovalcev v vseh državah članicah, kljub temu da gre za vprašanje v nacionalni pristojnosti, in na potrebo po preglednem upravljanju čakalnih seznamov na nacionalni ravni;
- obveznost držav članic, da žive darovalce zaščitijo pred potencialnimi tveganji ter fizično in finančno ogroženostjo, povezanimi s postopkom darovanja, ter zagotovijo prostovoljno in brezplačno darovanje, kakor je določeno v Direktivi 2010/53/EU;
- pomen pregledne in izčrpne komunikacije, da se okrepi zaupanje javnosti v pomen sistemov presajanja na podlagi posmrtno darovanih organov in organov živih darovalcev;
- potrebo, da se poudari odgovornost strokovnjakov s področja intenzivne nege in urgentne pomoči, in na potrebo po uvrstitvi darovanja med odločitve, ki se sprejmejo pri negi umirajočih;
- dejstvo, da se mora prenos organov iz žive osebe za namene presajanja za vsak primer posebej pazljivo preučiti ob upoštevanju ustreznih meril, zlasti načela, da človeško telo ne bi smelo služiti finančnim dobičkom;

<sup>(1)</sup> Dok. 16545/08 (COM(2008) 819 final).

## 3. POZIVA DRŽAVE ČLANICE, NAJ:

1. tudi v prihodnje izmenjujejo izkušnje v zvezi z vsemi ključnimi vidiki darovanja in presajanja organov ter tako omogočijo vzajemno učenje in povečanje števila razpoložljivih organov;
2. zagotavljajo stalno usposabljanje strokovnjakov, ki se ukvarjajo z darovanjem in presajanjem posmrtno darovanih organov, in sicer tako koordinatorjev presaditev in darovanja organov kot osebja na oddelkih intenzivne nege in urgence;
3. izmenjujejo informacije o nacionalnih sistemih privolitve darovalcev;
4. vzpostavijo celovite mehanizme za varstvo živih darovalcev, vključno z registri ali evidencami za spremljanje po presaditvi, v skladu z zahtevami Direktive 2010/53/EU;
5. vzpostavijo pregledne in uradne mehanizme za povrnitev nastalih stroškov živim darovalcem, po potrebi pa tudi za povrnitev izgube dohodka, ki je neposredno povezana s postopkom darovanja organov živih darovalcev;
6. izboljšajo ozaveščenost med pacienti in njihovimi družinami glede različnih možnosti presajanja, vključno s presaditvijo organov umrlih in živih darovalcev, ter drugih alternativnih nadomestnih oblik zdravljenja; izboljšajo splošne informacije o darovanju in presajanju ter spodbujajo zdravstvene delavce k posredovanju ustreznih informacij o darovanju organov;
7. izmenjujejo informacije o svojih komunikacijskih strategijah in proaktivno obveščajo širšo javnost, tudi prek uporabe socialnih medijev;
8. razvijajo in po potrebi izboljšajo programe sodelovanja s strokovnjaki s področja intenzivne nege in urgentne pomoči, v sodelovanju z nacionalnimi in mednarodnimi strokovnimi združenji, da se omogočita optimalna identifikacija potencialnih darovalcev in uresničitev postopka posmrtnega darovanja organov;

## II. IZBOLJŠANJE UČINKOVITOSTI IN DOSTOPNOSTI SISTEMOV ZA PRESAJANJE ORGANOV

## 4. POZDRAVLJA:

- vzpostavitev in izvajanje dvostranskih ali večstranskih sporazumov med državami članicami za izmenjavo organov in pacientov, ki spoštuje načelo samozadostnosti pri presaditvah, kakor je določeno v Madridski resoluciji <sup>(1)</sup>;

- vzpostavitev sporazumov o sodelovanju med nacionalnimi organizacijami za presajanje, kot je združenje South Transplant Alliance;
- izmenjavo strokovnega znanja o sistemih za presaditve med pristojnimi organi držav članic in z evropskimi organizacijami za izmenjavo organov, zlasti Eurotransplant in Scandiatransplant;

## 5. OPOZARJA NA:

- izjemno priložnost, ki jo imajo države članice, da lahko zdravijo več pacientov in učinkovito uporabijo več razpoložljivih organov v državah članicah prek sklenitve in izvajanja dvo- ali večstranskih sporazumov med državami članicami;
- potrebo po zadovoljivi upravni zmogljivosti znotraj mreže nacionalnih organov v skladu z Direktivo 2010/53/EU;
- dejstvo, da trgovina z organi krši temeljne človekove pravice, npr. pravico do človekovega dostojanstva in integritete, ter negativno vpliva na zaupanje javnosti in pripravljenost morebitnih darovalcev za darovanje organov;
- dejstvo, da omejeno poznavanje in raziskave nekaterih znanstvenih in organizacijskih vidikov presajanja organov ter pomanjkanje potrebnega strokovnega znanja na nekaterih področjih omejujejo nadaljnji razvoj dejavnosti presaditev v EU;

## 6. POZIVA DRŽAVE ČLANICE:

1. naj bodo dejavne pri dogovorih o partnerstvu, če imajo manj kot deset umrlih darovalcev na milijon prebivalcev ali če na njihovem ozemlju primanjkuje posebnih programov presaditev;
2. naj uporabljajo instrumente Skupnosti za izgradnjo nacionalnih zmogljivosti presaditev, kadar je to primerno;
3. naj še naprej izmenjujejo informacije o vzpostavljanju in financiranju dejavnosti presaditev ter njihovem nadzoru;
4. naj bodo dejavne v operativni čezmejni izmenjavi organov, vključno s sodelovanjem v skupnem ukrepu, posvečenem čezmejnemu dogovorom o izmenjavi, ki se bo začel leta 2013;
5. naj podpirajo nacionalno in mednarodno sodelovanje, kakor je primerno, med organi za presajanje ter službami policije in carine, da bi odkrili in preprečili trgovino z organi;

<sup>(1)</sup> Madridska resolucija o darovanju in presajanju organov. Nacionalne odgovornosti pri izpolnjevanju potreb pacientov, ki jih usmerjajo načela WHO. Presajanje 2011; 91 (11S): S29-S31.

## 7. POZIVA EVROPSKO KOMISIJO, NAJ:

1. presajanje organov vključi v področje uporabe pobud EU proti trgovini z ljudmi <sup>(1)</sup> v skladu s priporočili Svetovne zdravstvene organizacije in Sveta Evrope;
2. naj obravnava raziskave strokovnih in organizacijskih vidikov presaditev v okviru evropskega programa za raziskave Obzorje 2020;

**III. IZBOLJŠANJE KAKOVOSTI IN VARNOSTI**

## 8. OPOZARJA:

- da Direktiva 2010/53/EU določa minimalne standarde kakovosti in varnosti človeških organov, namenjenih za presaditev;

- na potrebo po izboljšanju znanja o zdravstvenih posledicah pri pacientih s presaditvijo, da bi kar najbolj izboljšali dejavnosti presaditev ob upoštevanju pomanjkanja organov;

## 9. POZIVA DRŽAVE ČLANICE:

1. naj izmenjajo znanje glede svojih nacionalnih postopkov za potrditev organizacij za pridobivanje organov in transplantacijskih centrov;
2. naj izmenjajo strokovno znanje o presaditvah organov od razširjenega kroga darovalcev (npr. starejših darovalcev), da bi povečali število razpoložljivih organov, ter obenem določijo omejitve glede kvalitete in varnosti takih praks;
3. naj dejavno zbirajo in delijo znanje o kakovosti in varnosti ter glede vzpostavljanja standardiziranih registrov ali evidenc za spremljanje po presaditvi na podlagi vzajemno razvitih in potrjenih modelov.

---

<sup>(1)</sup> Direktiva 2011/36/EU o preprečevanju trgovine z ljudmi in boju proti njej ter zaščiti njenih žrtev (UL L 101, 15.4.2011, str.1).



**Obvestilo osebam, za katere veljajo omejitveni ukrepi iz Sklepa Sveta 2010/788/SZVP, kakor je bil uveljavljen s Izvedbenim sklepom Sveta 2012/811/SZVP**

(2012/C 396/04)

SVET EVROPSKE UNIJE

Osebam, navedenim v prilogi k Sklepu Sveta 2010/788/SZVP, kakor je bil uveljavljen z Izvedbenim sklepom Sveta 2012/811/SZVP <sup>(1)</sup>, sporočamo naslednje:

Varnostni svet Združenih narodov je določil osebe, ki jih je treba uvrstiti na seznam oseb in subjektov, za katere veljajo ukrepi iz odstavkov 13 in 15 Resolucije 1596 (2005), obnovljeni z odstavkom 3 Resolucije 1952 (2010).

Te osebe in subjekti lahko odboru ZN, ustanovljenemu v skladu z odstavkom 8 Resolucije VSZN 1533 (2004), kadar koli pošljejo zahtevek, skupaj z dokazili, naj se odločitev o njihovi uvrstitvi na seznam ZN ponovno preuči. Takšni zahtevki se pošljejo na naslednji naslov:

United Nations — Focal point for delisting  
Security Council Subsidiary Organs Branch  
Room S-3055 E  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA

Več informacij je na voljo na: <http://www.un.org/sc/committees/751/comguide.shtml>

Svet Evropske unije je na podlagi odločitve ZN odločil, da se osebe s seznamov iz navedene priloge uvrstijo na seznam oseb in subjektov, za katere veljajo omejitveni ukrepi iz Sklepa Sveta 2010/788/SZVP, kakor je bil uveljavljen s sklepom Sveta 2012/811/SZVP. Razlogi za uvrstitev zadevnih oseb na seznam so navedeni v ustreznih razdelkih v prilogi k zadevnemu sklepu Sveta.

Zadevne osebe obveščamo, da lahko pri pristojnih organih zadevne države članice ali zadevnih držav članic, kakor je navedeno na spletnih mestih iz Priloge II k Uredbi (ES) št. 1183/2005, zaprosijo za odobritev uporabe zamrznjenih sredstev za osnovne potrebe ali posebna plačila (glej člen 3 Uredbe).

Zadevne osebe lahko na spodnji naslov skupaj z dokazili pošljejo zahtevek Svetu, da se odločitev o njihovi uvrstitvi na zgornja seznama ponovno preuči.

Svet Evropske unije  
GD C – enota za usklajevanje  
generalni sekretariat  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Zadevne osebe hkrati obveščamo, da lahko sklep Sveta izpodbijajo pri Splošnem sodišču Evropske unije v skladu s pogoji iz členov 275(2) ter 263(4) in (6) Pogodbe o delovanju Evropske unije.

---

<sup>(1)</sup> UL L 352, 21.12.2012, str. 50.

## EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

20. decembra 2012

(2012/C 396/05)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3246	AUD	avstralski dolar	1,2632
JPY	japonski jen	111,52	CAD	kanadski dolar	1,3106
DKK	danska krona	7,4612	HKD	hongkonški dolar	10,2657
GBP	funt šterling	0,81460	NZD	novozelandski dolar	1,5882
SEK	švedska krona	8,6349	SGD	singapurski dolar	1,6148
CHF	švicarski frank	1,2079	KRW	južnokorejski won	1 423,62
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	11,2790
NOK	norveška krona	7,3645	CNY	kitajski juan	8,2554
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,5333
CZK	češka krona	25,228	IDR	indonezijska rupija	12 786,61
HUF	madžarski forint	286,13	MYR	malezijski ringit	4,0473
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	54,424
LVL	latvijski lats	0,6963	RUB	ruski rubelj	40,6570
PLN	poljski zlot	4,0730	THB	tajski bat	40,559
RON	romunski leu	4,4743	BRL	brazilski real	2,7308
TRY	turška lira	2,3670	MXN	mehiški peso	16,9287
			INR	indijska rupija	72,6740

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

## SKLEP KOMISIJE

z dne 19. decembra 2012

## o spremembi Sklepa z dne 30. julija 2010 glede obdobja uporabe in sestave foruma na visoki ravni za izboljšanje delovanja verige preskrbe s hrano

(2012/C 396/06)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sklep Komisije z dne 30. julija 2010 o ustanovitvi foruma na visoki ravni za izboljšanje delovanja verige preskrbe s hrano <sup>(1)</sup> se uporablja do 31. decembra 2012.
- (2) Forum je prispeval h konkurenčnosti agroživilske verige v EU z izvajanjem priporočil skupine na visoki ravni za konkurenčnost agroživilske industrije in pobud, ki jih je Komisija predlagala v sporočilu z naslovom „Bolje delujoča veriga preskrbe s hrano v Evropi“ <sup>(2)</sup>. Forum je priporočil, da se izvedejo tudi bolj usmerjeni ukrepi. Te pobude je treba nadaljevati. Zato bi bilo treba delo foruma na visoki ravni za izboljšanje delovanja verige preskrbe s hrano nadaljevati po 31. decembru 2012.
- (3) Članstvo v forumu bi bilo treba razširiti na nacionalne organe iz vseh držav članic, da se izboljša izmenjava dobre prakse in poveča doseg foruma. Zastopanje zasebnih organizacij bi bilo treba pregledati na podlagi javnega razpisa za zbiranje kandidatur, da se zagotovi uravnotežena zastopanost različnih zainteresiranih strani –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

*Edini člen*

Sklep z dne 30. julija 2010 se spremeni:

1. člen 4 se spremeni:

- (a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. Forum sestavlja največ 50 članov.“

(b) odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:

„3. Organi držav članic imenujejo svojega predstavnika v pripravljalni skupini iz člena 5(2).

Druge člane iz organizacij s strokovnim znanjem na področjih iz členov 2 in 3, ki so se odzvale na javni razpis, imenuje generalni direktor Generalnega direktorata za podjetništvo in industrijo. Navedene organizacije imenujejo svoje predstavnike v forumu in pripravljalni skupini iz člena 5(2).

Komisija lahko zavrne predstavnika, ki ga predlaga organizacija, če meni, da je kandidatura neprimerna na podlagi utemeljenih razlogov, določenih ob oblikovanju skupine ali v poslovniku skupine. V takem primeru se zadevno organizacijo pozove, naj predlaga drugega predstavnika.“

2. člen 7 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 7

**Uporaba**

Ta sklep se uporablja do 31. decembra 2014.“

V Bruslju, 19. decembra 2012

Za Komisijo  
Antonio TAJANI  
Podpredsednik

<sup>(1)</sup> UL C 210, 3.8.2010, str. 4.

<sup>(2)</sup> COM(2009) 591 z dne 28.10.2009.

## V

(Objave)

## UPRAVNI POSTOPKI

## SVET

## JAVNI RAZPIS

**Evropsko sodelovanje na področju znanosti in tehnologije (COST)**

(2012/C 396/07)

COST omogoča povezovanje raziskovalcev in strokovnjakov v različnih državah, ki se ukvarjajo z določenimi temami. COST samih raziskav NE financira, pač pa podpira dejavnosti v zvezi s povezovanjem v mreže, kot so sestanki, konference, krajše znanstvene izmenjave in dejavnosti ozaveščanja in povezovanja. Trenutno podpira okoli 250 znanstvenih mrež (projektov).

COST vabi k predložitvi predlogov projektov, ki bodo prispevali k znanstvenemu, tehnološkemu, gospodarskemu, kulturnemu ali družbenemu razvoju Evrope. Še posebno so dobrodošli predlogi projektov, ki so podlaga za druge evropske programe in/ali jih predložijo mlajši raziskovalci.

Razvijanje močnejših povezav med evropskimi raziskovalci je ključnega pomena za oblikovanje evropskega raziskovalnega prostora (ERP). COST spodbuja nove, inovativne, interdisciplinarne in široke raziskovalne mreže v Evropi. Dejavnosti COST izvajajo raziskovalne skupine, ki s svojim delom krepijo temelje za razmah znanstvene odličnosti v Evropi.

COST zajema devet širših področij (biomedicina in molekularne bioznanosti; kemija ter molekularne znanosti in tehnologije; znanost zemeljskega sistema in okoljsko ravnanje; hrana in kmetijstvo; gozdovi, njihovi proizvodi in storitve; posamezniki, družbe, kulture in zdravje; informacijske in komunikacijske tehnologije; snovi, fizika in nanoznanosti; prevoz in razvoj mest). Na spletni strani <http://www.cost.eu> je pojasnjeno, kaj naj bi pokrivala posamezna področja.

Kandidati naj svojo temo umestijo v eno izmed omenjenih področij. Interdisciplinarne predloge, ki jih ni mogoče uvrstiti zgolj v eno samo področje, je treba predložiti kot čezpodročne predloge. Ocenjeni bodo ločeno.

V predloge projektov naj bodo vključeni raziskovalci iz vsaj petih držav, ki sodelujejo v COST. Finančna podpora za projekt, v katerem sodeluje 19 držav, je v obsegu 130 000 EUR na leto, običajno za obdobje 4 let, kar je odvisno od razpoložljivih proračunskih sredstev.

Ocenjevanje predlogov bo potekalo v dveh fazah (razen pri čezpodročnih predlogih – glej nadaljevanje). V *preliminarnih predlogih* projektov (največ 1 500 besed/3 strani), ki se predložijo prek spletnega obrazca na <http://www.cost.eu/opencall>, je treba na kratko predstaviti predlog projekta in njegov predvideni učinek. Predlogi projektov, ki ne ustrezajo merilom COST o izpolnjevanju pogojev (npr. zahteve za financiranje raziskav), bodo izključeni. Predloge projektov, ki izpolnjujejo pogoje, bodo ocenili ustrezni odbori s posameznih področij v skladu z merili, objavljenimi na spletni strani <http://www.cost.eu>. Nosilci izbranih

preliminarnih predlogov projektov bodo povabljeni k predložitvi popolnih predlogov. Popolni predlogi projektov bodo strokovno pregledani v skladu z merili, navedenimi na spletni strani <http://www.cost.eu/opencall> Odločitev bo predvidoma sprejeta v šestih mesecih po roku za prijavo, projekti pa naj bi stekli v naslednjih treh mesecih.

Rok za prijavo preliminarnih predlogov projektov je **29. marec 2013, 17.00 po bruseljskem času**. Okoli 20 % zadevnih nosilcev bo povabljenih k predložitvi popolnih predlogov, ki bodo uvrščeni v končni izbor približno 40 novih projektov, kar je odvisno od razpoložljivih proračunskih sredstev. Poziv k oddaji popolnih predlogov se opravi do 30. maja 2013; te bo treba predložiti do 26. julija 2013.

Čezpodročni predlogi bodo ocenjeni po posebnem pilotnem postopku, pri čemer bo treba predložiti le en sam predlog. Ti predlogi bodo ocenjeni na daljavo v dveh fazah, ki jima bodo sledila zaslišanja pred komisijo za čezpodročne predloge. Nadaljnje podrobnosti so na voljo na spletni strani [http://www.cost.eu/domains\\_actions/TDP](http://www.cost.eu/domains_actions/TDP) Rok za zbiranje čezpodročnih predlogov je **14. junij 2013, 17.00 po bruseljskem času**. Odločitve o odobritvi projektov je pričakovati novembra 2013.

Naslednji datum, načrtovan kot rok za zbiranje predlogov, je 27. september 2013, vključno s posebnim zbiranjem čezpodročnih predlogov po pilotnem postopku.

Predlagatelji se lahko za informacije in navodila obrnejo na svoje nacionalne koordinatorje COST (NKC) – glej <http://www.cost.eu/cnc>

Predloge projektov je treba predložiti prek uradne spletne strani Urada COST.

COST za svoje usklajevalne dejavnosti prejema finančno podporo iz okvirnega programa EU za raziskave in tehnološki razvoj. Urad COST, ki ga je ustanovila Evropska znanstvena fundacija (ESF) in ki deluje kot izvajalec za COST, zagotavlja in upravlja administrativni, znanstveni in tehnični sekretariat za COST ter njegove področne odbore in projekte.

---

## EVROPSKA KOMISIJA

**Razpisi za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa za leto 2012 Podpornega programa za politiko informacijskih in komunikacijskih tehnologij kot dela Okvirnega programa za konkurenčnost in inovacije (2007–2013)**

(2012/C 396/08)

Objavi se razpis za zbiranje predlogov v okviru delovnega programa za leto 2012 Podpornega programa politike informacijskih in komunikacijskih tehnologij (PPP IKT) kot dela Okvirnega programa za konkurenčnost in inovacije (2007–2013).

Predlogi se predložijo za naslednji razpis: **CIP-ICT PSP-2013-7**.

Informacije o razpisih, vključno z vsebino, roki za oddajo in razpisanimi sredstvi, so navedene v razpisih, ki so objavljeni na spletni strani PPP IKT:

[http://ec.europa.eu/research/participants/portal/page/call\\_CIP?callIdentifier=CIP-ICT-PSP-2013-7](http://ec.europa.eu/research/participants/portal/page/call_CIP?callIdentifier=CIP-ICT-PSP-2013-7)

---

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Obvestilo Komisije, objavljeno v skladu s členom 27(4) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 v zadevi št. COMP/39.595 – Continental/United/Lufthansa/Air Canada**

*(notificirano pod dokumentarno številko C(2012) 9787)*

**(Besedilo velja za EGP)**

(2012/C 396/09)

### 1. UVOD

1. Kadar namerava Komisija sprejeti sklep, ki zahteva odpravo kršitve, in zadevne stranke ponudijo zaveze, da bodo upoštevale pomisleke, ki jih je v predhodni oceni izrazila Komisija, lahko v skladu s členom 9 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 z dne 16. decembra 2002 o izvajanju pravil konkurence iz členov 81 in 82 Pogodbe <sup>(1)</sup> odloči, da postanejo te zaveze za podjetja zavezujoče. Tak sklep se lahko sprejme za omejeno obdobje z ugotovitvijo, da Komisija nima več razlogov za ukrepanje. Komisija v skladu s členom 27(4) navedene uredbe objavi kratek povzetek zadeve in glavno vsebino zavez. Zainteresirane strani lahko predložijo svoje pripombe v roku, ki ga določi Komisija.

### 2. POVZETEK ZADEVE

2. Letalske družbe Air Canada (AC), United Airlines (UA), Continental Airlines (CO) in Lufthansa (LH) (v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenice) so 19. junija 2008 napovedale svojo namero, da bodo sklenile sporazum o ustanovitvi skupnega podjetja, ki bo pokrivalo vse njihove storitve letalskih prevozov potnikov na čezatlantskih trgih (v nadaljnjem besedilu: sporazum A++). V okviru skupnega podjetja bodo letalske družbe AC, UA, CO in LH sodelovale pri glavnih parametrih konkurence, kot so določanje cen, zmogljivosti, vozni red in trženje. Komisija je 25. julija 2008 po uradni dolžnosti začela preiskavo o sodelovanju med pogodbenicami sporazuma A++.
3. Komisija je 10. oktobra 2012 sprejela predhodno oceno v skladu s členom 9(1) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003, v kateri je začasno ugotovila, da bo sporazum A++ med pogodbenicami o skupnem podjetju verjetno kršil člen 101 Pogodbe o delovanju Evropske unije.
4. Komisija meni, da bi bili letalski družbi LH in CO brez sodelovanja dejanski stalni konkurentki na progi Frankfurt-New York, saj bi tako kot pred izvajanjem sporazuma A++ ločeno opravljali lete na tej progi.
5. Komisija je v predhodni oceni izrazila zaskrbljenost, da bi sodelovanje med letalskimi družbami AC, UA, CO in LH pri sporazumu A++ verjetno omejevalo konkurenco na progi Frankfurt-New York pri nadstandardnih („premium“) storitvah za potnike.
6. Glede na skupni položaj pogodbenic na trgu v zvezi s progo Frankfurt-New York in tesno konkurenco med letalskima družbama LH in CO bi sodelovanje prav tako verjetno imelo precejšen protikonkurenčen učinek za nadstandardne storitve za potnike. Komisija je upoštevala dejstvo, da so potniki na progi Frankfurt-New York precej nefleksibilni glede cene in nimajo velike kupne moči.

<sup>(1)</sup> UL L 1, 4.1.2003, str. 1. Z učinkom od 1. decembra 2009 sta člena 81 in 82 Pogodbe ES postala člena 101 in 102 PDEU. Določbe novih členov so vsebinsko povsem enake prejšnjima členoma. V tem obvestilu je treba sklicevanje na člena 101 in 102 PDEU razumeti kot sklicevanje na člena 81 in 82 Pogodbe ES, kadar je to ustrezno.

7. Komisija je tudi začasno ugotovila, da konkurence med letalskima družbama LH in CO, kot je obstajala pred sodelovanjem, ni več. Ni verjetno, da bi jo nadomestila konkurenca med obstoječimi konkurenti ali potencialnimi novimi udeleženci na trgu, saj obstajajo precejšnje ovire za širitev in vstop na trg. Ovire za širitev in vstop na trg obsegajo omejitve glede slotov, prednosti vozlišča na letališčih Frankfurt, New York JFK in Newark Liberty, pa tudi prednosti pogodbenic na podlagi pogostosti letov.
8. Omejitve glede slotov so trenutno prisotne na letališčih New York JFK in Newark Liberty, srednje- in dolgoročno pa bodo verjetno prisotne tudi na letališču Frankfurt. Zaradi prednosti vozlišča na letališčih Frankfurt in New York je verjetno, da bosta imeli pogodbenici zaradi ekonomije obsega, prepoznavnosti blagovne znamke, privlačnosti njunih programov za potnike, ki pogosto letijo, dostopa do prevoznih storitev do letališča ter možnosti sklepanja pogodb večje koristi kot njuni dejanski ali potencialni tekmeci, ki nimajo koristi od takih prednosti vozlišča. Zahvaljujoč večji pogostosti letov na progi Frankfurt–New York bosta pogodbenici verjetno nudili kakovostnejše storitve kot njuni dejanski ali potencialni tekmeci, za katere bodo potniki verjetno pripravljeni plačati višjo ceno.

### 3. GLAVNA VSEBINA PONUJENIH ZAVEZ

9. Pogodbenici, ki sta predmet postopka, sta v skladu s členom 9 Uredbe (ES) št. 1/2003 ponudili zaveze, da bosta upoštevali pomisleke Komisije glede konkurence. Poudarili sta, da se tega ne sme razlagati kot potrditev kršitve pravil EU o konkurenci ali neskladnosti sporazuma A++ s členom 101 PDEU.
10. Zaveze so na kratko povzete v nadaljevanju in v angleškem jeziku v celoti objavljene na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco na naslednjem naslovu:

[http://ec.europa.eu/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/competition/index_en.html)

11. Pogodbenici za progo Frankfurt–New York nudita naslednje:
  - (a) dajanje parov slotov za prihode in odhode na voljo za letališča Frankfurt in/ali New York JFK/ Newark Liberty – po izbiri konkurenta –, s čimer se omogoča do sedem dodatnih parov letov tedensko (oziroma do 21 tedensko, če se ukinejo obstoječe storitve tretje osebe na progi). Ta zaveza je odvisna od številnih pogojev, vključno s tem, da je konkurent izkoristil vse razumne možnosti za pridobitev potrebnih časovnih slotov z običajnim postopkom za njihovo dodelitev. Pogodbenicama tudi ni treba sprostiti več kot enega slota na letališču New York JFK;
  - (b) sklepanje sporazumov o združljivosti prevoznin s konkurenti za nadstandardne storitve za potnike. Upravičeni konkurenti so vsi konkurenti, ki opravljajo ali so začeli opravljati nove ali pogostejše storitve direktnih letov na progi Frankfurt–New York in ne upravljajo vozlišča ali druge pomembnejše operativne baze na obeh koncih proge;
  - (c) sklepanje posebnih dogovorov o porazdelitvah deležev za prevoze z dejanskim krajem vzleta in dejanskim krajem pristanka v Evropi/Izraelu ali Severni Ameriki/Karibih/Srednji Ameriki, pod pogojem, da del te poti vključuje progo Frankfurt–New York. Upravičeni konkurenti so vsi konkurenti, ki so začeli opravljati nove ali pogostejše storitve direktnih letov na progi Frankfurt–New York in ki sami ali v povezavi s partnerji iz združenja letalskih prevoznikov ne upravljajo vozlišča ali druge pomembnejše operativne baze na obeh koncih proge;
  - (d) odprtje njunih programov za potnike, ki pogosto letijo, konkurentom, ki storitve na progi ponujajo na novo ali jih razširjajo, če ti konkurenti nimajo primerljivih programov za potnike, ki pogosto letijo in ne sodelujejo v takih programih pogodbenic.
12. Pogodbenici sta ponudili tudi, da bosta določili pooblaščenca, ki bo spremljal izpolnjevanje zavez. Če bi med novim ponudnikom na trgu in pogodbenicama prišlo do nesoglasij glede zavez, pogodbenici predlagata postopek reševanja sporov, v katerem bo o pogojih v končni fazi odločalo arbitražno sodišče.

### 4. POZIV K PREDLOŽITVI PRIPOMB

13. Komisija namerava na podlagi preverjanja trga sprejeti sklep v skladu s členom 9(1) Uredbe (ES) št. 1/2003, s katero bodo zgoraj povzete zaveze, objavljene na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco, postale zavezujoče.



14. Komisija v skladu s členom 27(4) Uredbe (ES) št. 1/2003 poziva zainteresirane tretje osebe, naj predložijo svoje pripombe k predlaganim zavezam. Komisija mora te pripombe prejeti najpozneje v enem mesecu od objave tega obvestila. Poleg tega Komisija poziva zainteresirane tretje osebe, naj predložijo nezaupno različico svojih pripomb, v kateri naj izbrišejo vse informacije, ki so po njihovem mnenju poslovne skrivnosti, in druge zaupne informacije ter jih po potrebi nadomestijo z nezaupnim povzetkom ali oznako „poslovne skrivnosti“ oziroma „zaupno“.
15. Po možnosti je treba odgovore in pripombe ustrezno utemeljiti ter navesti ustrezna dejstva. Če se vam zdi kateri koli del predlaganih zavez sporen, ste vabljeni, da predlagate tudi morebitno rešitev.
16. Pripombe z navedbo sklicne številke COMP/39.595 – Continental/United/Lufthansa/Air Canada lahko pošljete Komisiji po elektronski pošti (COMP-GREFFE-ANTITRUST@ec.europa.eu), po telefaksu (+32 22950128) ali po pošti na naslednji naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Antitrust Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## DRUGI AKTI

## EVROPSKA KOMISIJA

**Objava vloge v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila**

(2012/C 396/10)

V skladu s členom 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 <sup>(1)</sup> je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper vlogo. Izjave o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih od dneva te objave.

ENOTNI DOKUMENT

**UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006****„ΜΕΣΣΑΡΑ“ (MESSARA)****ES št. EL-PDO-0005-0973-14.02.2012****ZGO ( ) ZOP ( X )****1. Ime:**

„Μεσσαρά“ (Messara)

**2. Država članica ali tretja država:**

Grčija

**3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila:****3.1 Vrsta proizvoda:**

Skupina 1.5 Olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)

**3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz 1. točke:**

Ekstra deviško oljčno olje, pridobljeno z mehanskimi postopki izključno iz oljk (*Olea europea* L.) sorte *Koroneiki*. Ekstra deviško oljčno olje „Messara“ ima ob polnjenju v steklenice naslednje fizikalno-kemijske in organoleptične značilnosti:

Fizikalno-kemijske značilnosti:

— kislost (masni odstotek oleinske kisline):  $\leq 0,6$ —  $K_{232}$ :  $\leq 1,80$ —  $K_{270}$ :  $\leq 0,13$ — peroksidi (meq  $O_2$ /kg):  $\leq 8,5$ — voski:  $\leq 130$  mg/kg

— oleinska kislina: 75–83 %

— skupne nenasičene maščobne kisline:  $\geq 84$  %— razmerje med oleinsko in linolno kislino:  $\geq 10$ — kampesterol:  $\geq 3,8$  %  $\leq 4$  % vseh sterolov

<sup>(1)</sup> UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

- stigmasterol:  $\geq 1,5$  % vseh sterolov
- stigmastadieni:  $\leq 0,05$  ppm
- r ECN42:  $\leq 0,1$
- polifenoli:  $\geq 100$  mg/kg oljčnega olja
- halogenirana topila: v sledih

Organoleptične značilnosti:

- barva: svetlo zelena, ki po zorenju postane zeleno rumena
- mediana napake Md = 0
- mediana sadežnosti Mf > 4,0
- sadežnost: 4,0–5,0
- pikantnost: 3,5–4,0
- grenkoba: 3,0–3,5

3.3 Surovine (samo za predelane proizvode):

Oljčno olje „Messara“ se proizvaja (izključno) iz oljk sorte *Koroneiki*.

3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora):

—

3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju:

Pridelava, prevoz, čiščenje in predelava oljk ter ocenjevanje oljčnega olja morajo biti izvedeni na opredeljenem geografskem območju pridelave.

3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itn.:

—

3.7. Posebna pravila za označevanje:

—

4. **Kratka opredelitev geografskega območja:**

Olje se proizvaja v regiji Messara, ki leži južno do jugozahodno od prefekturo Heraklion, južno od gore Psiloriti, severno od gore Kofina in se razteza do obale Libijskega morja. Na vzhodu sega vse do geografske meje z občinsko enoto Asterousia, na zahodu pa do zaliva Messara ob meji s prefekturo Heraklion. V skladu z upravnim načrtom naselja Kallikratis zadevno območje vključuje celotno občino Faistos, del občine Gortina (celotne občinske enote Rouva, Gortina in Kofina) in del občine Arhanes – Asterousia (celotno občinsko enoto Asterousia).

5. **Povezanost z geografskim območjem:**

5.1 *Posebnosti geografskega območja:*

Posebne geografske značilnosti tega najjužnejšega dela Evrope, kjer se gojijo oljke, so neobičajne in prispevajo k nastanku posebne mikroklima, ki je primerna za razvoj pridelave oljk in je edinstvena ne le na območju Krete, temveč tudi preostale Grčije.

Tla

Zadevno območje je valovita ravnina s povprečno nadmorsko višino 150 m. Tla imajo povprečno sestavo in so opisana kot ilovnata. So apnenčasta, imajo 30–50-odstotno vsebnost  $\text{CaCO}_3$  in povprečno do majhno vsebnost organskih snovi (0,8–1,2 %). PH je nevtralen do rahlo alkalen.

Podnebje

Podnebje je vroče in suho ter brez zmrzali. Najhladnejši mesec je januar, ko se temperature spustijo na 6,7 do 15,7 °C (povprečna temperatura znaša 11,2 °C), najbolj vroč mesec pa je julij, ko temperature dosežejo 20,3 do 33,1 °C (povprečna temperatura znaša 28,5 °C). Najvišja povprečna temperatura je bila izmerjena julija, in sicer 34 °C, najnižja povprečna temperatura pa januarja, in sicer 6 °C. V poletnih mesecih so pogost pojav vročinski valovi, ko se temperature dvignejo nad 40 °C, pri čemer

občasno v tem obdobju iz Afrike piha izjemno vroč in suh veter. Za zadevno območje so značilni veliko nihanje dnevnih temperatur, veliko sončne svetlobe in več kot 150 sončnih dni na leto. Povprečna mesečna relativna vlažnost znaša od 46,8 % (julija) do 74 % (januarja). V zimskih mesecih pade povprečno okrog 100 mm padavin, v poletnih mesecih pa padavin skoraj ni. Poprečno na leto pade 534,9 mm padavin. Zato se šteje, da je za proizvodnjo zadevnega oljčnega olja najprimernejša sorta *Koroneiki*, saj ta sorta najbolje uspeva na opredeljenem območju, ki leži na nizki nadmorski višini in na katerem ni zmrzali.

## 5.2 Posebnosti proizvoda:

Srednje močna sadna aroma po oljkah s skladno in uravnoteženo kombinacijo sadnega, pikantnega in grenkega okusa.

Oljčno olje „Messara“ vsebuje nizko raven kislosti, ki ni višja od 0,6. Zelo nizka indeksa absorpcije ( $K_{232} \leq 1,80$  in  $K_{270} \leq 0,13$ ) in razlika v absorpcijskem koeficientu ( $\leq -0,001$ ) proizvodu zagotavljajo svežino, nizka vrednost peroksida ( $\leq 8,5$ ) pa je neposredno povezana z njegovo primernostjo za shranjevanje.

Vsebnost kampesterola je posebej visoka in presega 3,8 % skupnih sterolov, čeprav ne presega omejitve 4 %. To je posebna značilnost, ki je posledica posebno vročih in suhih podnebnih razmer na tem območju.

## 5.3 Vzročna povezanost geografskega območja s kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (pri ZOP) oziroma z določeno kakovostjo, slovesom ali značilnostjo proizvoda (pri ZGO):

Kombinacija apnenčastih tal, ki vsebujejo razmeroma malo organskih snovi, in velike izpostavljenosti oljk sončni svetlobi prispeva k večji koncentraciji aromatskih sestavin. Zadostna izpostavljenost hribovitih območij sončni svetlobi je posledica reliefa tal na prehodu med pobočji in ravnino.

Poleg tega zgodnja pridelava sorte pomeni, da se sadeži razvijajo in zorijo v obdobju najdaljše izpostavljenosti sončni svetlobi, kar prispeva k večji vsebnosti aromatskih sestavin v oljčnem olju. Prevladujoče podnebne razmere v zadevnih obdobjih prispevajo zlasti k zgodnjemu cvetenju/razvoju plodov sorte in s tem tudi k zgodnjemu zorenju. Hladno vreme in nizka relativna vlažnost (okrog 60 %), ki sta značilna za zadnjih dvajset dni v aprilu (ko je temperatura zraka okrog 18 °C), spodbujata cvetenje in pozitivno vplivata na oprasovanje cvetov. Temperature v obdobju tik za tem so okoli 22 °C, kar omogoča zadovoljiv razvoj plodov. Poudariti je treba, da sta zgodnje cvetenje in razvoj plodov odločilna dejavnika v obdobju rasti in zorenja plodov, ki sovpadata z obdobjem dobrega vremena v regiji, saj so oblačni dnevi omejeni na zimske mesece. To dejstvo skupaj z reliefom tal, ki omogoča kar največjo izpostavljenost oljčnih nasadov sončni svetlobi, ter ustreznim ravnanjem pridelovalcev in predelovalcev med pridelavo, obiranjem in predelavo oljk omogoča proizvodnjo tega izjemnega ekstra deviškega oljčnega olja.

Poleg tega je zaradi posebno vročega in suhega podnebja na tem območju omejena škoda zaradi oljčne muhe, zato je proizvod izjemno kakovosten in ima nizko vsebnost kisline.

Zaradi visokih temperatur, ki so v poletnih mesecih zelo pogoste, ima oljčno olje naravno visoko vsebnost kampesterola, kar je značilno za to regijo. Visoka raven kampesterola je zlasti posledica daljših obdobij visokih temperatur (ki včasih presegajo 40 °C) v poletnih mesecih v Messari in pomanjkanja zadostnih količin vode, ki ga utrpijo drevesa. Visoka vsebnost nenasičenih maščobnih kislin z visoko hranilno vrednostjo je prav tako posledica teh posebnih podnebnih razmer.

Pridelava oljk je neločljivo povezana z zgodovino in kulturo Krete. Najstarejši dokazi o prisotnosti oljk na otoku segajo v obdobje srednjega neolitika (5 400–4 400 BC), ko so iz plodov tudi začeli pridobivati oljčno olje. Za obdobje zgodnje minojske dobe (2 800–2 300 BC) so značilni obsežni gozdovi domačih in divjih oljk, vključno z gozdom v regiji Kapetania na ravnini Messara. Gojenje oljčnih dreves in pridobivanje proizvodov iz oljk sta bila tesno povezana s prehrano, gospodarstvom, verskimi obredi in kulturo. Poudariti je treba povezavo med oljkami in oljčnimi proizvodi ter verskimi običaji. Najdbe iz minojske dobe, kot so ovalne/hruškaste kamnite stiskalnice s kanalom za olje in odtočnim kanalom, ki so jih odkrili pri krajih Faistos in Kommos ter so se ohranile do danes, dokazujejo obstoj oljk v zadevnem obdobju.

Oljčno olje „Messara“ je dobilo dve nagradi za kakovost. Na drugem prazniku oljčnega olja in oljk, ki ga je organizirala Evropska mreža za regionalni razvoj (EDPA) in je potekal od 9. do 11. maja 2008 v Atenah, so sodniki oljčnemu olju iz regije Messara, ki je proizvedeno izključno iz sorte *Koroneiki* in ga je predstavilo združenje kmetijskih zadrug (EAS) v Messari, podelili srebrno medaljo za kakovost. Poleg tega je oljčno olje iz Messare, ki ga je predstavilo združenje kmetijskih zadrug v Messari, na drugem tekmovanju ekstra deviškega oljčnega olja v okviru četrtega praznika oljčnega olja in oljk, ki je potekal od 12. do 14. marca 2010 v Atenah, dobilo bronasto nagrado za okus.

**Sklic na objavo specifikacije:**

(člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006)

[http://www.minagric.gr/images/stories/docs/agrotis/POP-PGE/prodiagrafes\\_elaioladou\\_Messara.pdf](http://www.minagric.gr/images/stories/docs/agrotis/POP-PGE/prodiagrafes_elaioladou_Messara.pdf)

---

**Obvestilo za osebe in subjekte, dodane na seznam iz člena 2 Uredbe Sveta (ES) št. 1183/2005 o uvedbi določenih posebnih omejevalnih ukrepov za osebe, ki kršijo embargo na orožje glede Demokratične republike Kongo, na podlagi Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 1251/2012**

(2012/C 396/11)

1. Skupno stališče 2008/369/SZVP<sup>(1)</sup> poziva Unijo, naj zamrzne sredstva in gospodarske vire fizičnih ali pravnih oseb, subjektov ali organov, ki kršijo embargo na orožje glede Demokratične republike Kongo, kakor so navedeni v seznamu, sestavljenem v skladu z resolucijami Varnostnega sveta ZN 1533(2004), 1596(2005), 1807(2008) in 1857(2008), ki ga mora odbor ZN, ustanovljen v skladu z Resolucijo Varnostnega sveta ZN 1533(2004), redno posodabljati.

Seznam, ki ga je sestavil ta odbor ZN, vsebuje:

- osebe ali subjekte, ki kršijo embargo na orožje in s tem povezane ukrepe, kot je navedeno v členu 1,
- politične in vojaške voditelje tujih oboroženih skupin, ki delujejo v DRK ter ki ovirajo razorožitev in prostovoljno vračanje ali ponovno naselitev borcev, ki tem skupinam pripadajo,
- politične in vojaške voditelje kongovskih milic, ki prejemajo podporo izven DRK ter ki ovirajo sodelovanje svojih borcev pri procesu razoroževanja, demobilizacije in reintegracije,
- politične in vojaške voditelje, ki delujejo v DRK ter ki novačijo ali uporabljajo otroke v oboroženih spopadih in s tem kršijo veljavno mednarodno pravo,
- posameznike, ki delujejo v DRK ter ki hujše kršijo mednarodno pravo z dejanji, katerih tarča so otroci ali ženske v oboroženih spopadih, vključno z ubijanjem in pohabljanjem, spolnim nasiljem, ugrabitvami ter prisilnim izseljevanjem,
- posameznike, ki ovirajo dostop do humanitarne pomoči ali njeno razdeljevanje v vzhodnem delu DRK,
- posameznike ali subjekte, ki z nedovoljenim trgovanjem z naravnimi viri podpirajo nezakonite oborožene skupine v vzhodnem delu DRK.

2. Odbor za sankcije ZN se je 12. novembra 2012 odločil, da na zadevni seznam doda eno fizično osebo, 30. novembra 2012 pa da na zadevni seznam doda dve fizični osebi. Zadevne fizične osebe lahko Odboru ZN kadar koli predložijo zahtevo za ponovno proučitev odločitve o njihovi vključitvi na zgoraj navedeni seznam ZN, s priloženo dodatno dokumentacijo. Zahtevo je treba poslati na naslov:

United Nations — Focal point for delisting  
Security Council Subsidiary Organs Branch  
Room S-3055 E  
New York, NY 10017  
ZDRUŽENE DRŽAVE AMERIKE

Več informacij je na voljo na <http://www.un.org/sc/committees/dfp.shtml>

3. Komisija je na podlagi odločitev ZN iz točke 2 sprejela Uredbo (EU) št. 1251/2012<sup>(2)</sup>, ki spreminja Prilogo I k Uredbi Sveta (ES) št. 1183/2005 o uvedbi določenih posebnih omejevalnih ukrepov za osebe, ki kršijo embargo na orožje glede Demokratične republike Kongo<sup>(3)</sup>.

Zato se za zadevne fizične osebe uporabljajo naslednji ukrepi iz Uredbe (ES) št. 1183/2005:

- (a) zamrznitev sredstev in gospodarskih virov, ki jim pripadajo, so v njihovi lasti ali s katerimi razpolagajo, ter prepoved neposrednega ali posrednega dajanja njim na voljo ali v njihovo korist sredstev in gospodarskih virov (člen 2) ter

<sup>(1)</sup> UL L 127, 15.5.2008, str. 84.

<sup>(2)</sup> UL L 352, 21.12.2012, str. 42.

<sup>(3)</sup> UL L 193, 23.7.2005, str. 1.

(b) prepoved zavestnega in namernega sodelovanja pri dejavnostih, katerih namen ali učinek je neposredno ali posredno izogibanje ukrepom iz zgornje točke (a).

4. Fizične osebe, dodane v Prilogo I k Uredbi Sveta (ES) št. 1183/2005 z Uredbo (EU) št. 1251/2012 v skladu z odločitvama ZN z dne 12. in 30. novembra 2012, lahko Komisiji sporočijo svoje mnenje o njihovi uvrstitvi na seznam. To sporočilo lahko pošljejo na naslov:

European Commission  
'Restrictive measures'  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

5. Obenem je treba opozoriti, da je vsaki zadevni fizični osebi omogočeno, da v skladu s pogoji iz člena 263(4) in (6) Pogodbe o delovanju Evropske unije pri Sodišču EU izpodbija Uredbo (EU) št. 1251/2012.

6. Osebnih podatki fizičnih oseb na seznamih iz Uredbe (EU) št. 1251/2012 se obdelujejo v skladu s pravili Uredbe (ES) št. 45/2001 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov<sup>(1)</sup>. Vse zahteve, npr. po dodatnih informacijah ali za uresničevanje pravic po Uredbi (ES) št. 45/2001 (kot so dostopanje do osebnih podatkov ali njihovo popravljanje), je treba poslati Komisiji na naslov iz točke 4 zgoraj.

7. Za zagotovitev ustreznega reda je treba zadevne fizične osebe iz Priloge I opozoriti, da lahko pri pristojnem organu zadevne države članice oziroma zadevnih držav članic, kakor so navedene v Prilogi II k Uredbi (ES) št. 1183/2005, vložijo prošnjo za pridobitev dovoljenja glede uporabe zamrznjenih sredstev in gospodarskih virov za osnovne izdatke ali posebna plačila v skladu s členom 3 navedene uredbe.

---

<sup>(1)</sup> UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

## POPRAVKI

**Popravek Sklepa Komisije z dne 13. decembra 2012 o spremembi Sklepa 2007/134/ES o ustanovitvi Evropskega raziskovalnega sveta**

(Uradni list Evropske unije C 385 z dne 14. decembra 2012)

(2012/C 396/12)

Sklep Komisije z dne 13. decembra 2012 o spremembi Sklepa 2007/134/ES o ustanovitvi Evropskega raziskovalnega sveta se glasi:

**„SKLEP KOMISIJE****z dne 13. decembra 2012****o spremembi Sklepa 2007/134/ES o ustanovitvi Evropskega raziskovalnega sveta**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Sklepa št. 1982/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2006 o Sedmem okvirnem programu Evropske skupnosti za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti (2007–2013) <sup>(1)</sup>, zlasti členov 2 in 3 Sklepa,

ob upoštevanju Odločbe Sveta 2006/972/ES z dne 19. decembra 2006 o posebnem programu ‚Zamisli‘ za izvajanje Sedmega okvirnega programa Evropske skupnosti za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti (2007–2013) <sup>(2)</sup>, zlasti člena 4(2) in (3) Odločbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) S Sklepom 2007/134/ES z dne 2. februarja 2007 o ustanovitvi Evropskega raziskovalnega sveta <sup>(3)</sup> je Komisija ustanovila Evropski raziskovalni svet (v nadaljnjem besedilu: ERC) kot sredstvo za izvajanje posebnega programa ‚Zamisli‘. ERC sestavlja neodvisni znanstveni svet, ki mu pomaga posebna izvedbena struktura, in je ustanovljen do 31. decembra 2013.
- (2) Znanstveni svet sestavljajo najboljši znanstveniki, inženirji in strokovnjaki, ki jih imenuje Komisija in delujejo v svojem imenu, neodvisno od kakršnih koli zunanjih vplivov. Ima 22 članov in deluje v skladu z mandatom iz člena 3 Sklepa 2007/134/ES.
- (3) Komisija je s Sklepom 2009/357/ES z dne 27. aprila 2009 o spremembi Sklepa 2007/134/ES o ustanovitvi Evropskega raziskovalnega Sveta <sup>(4)</sup> nadomestila tri člane sveta, ki so odstopili. S Sklepom 2011/12/EU z dne 12. januarja 2011 o spremembi Sklepa 2007/134/ES

o ustanovitvi Evropskega raziskovalnega sveta <sup>(5)</sup> pa je nadomestila sedem članov, ki se jim je mandat iztekel.

- (4) Mandat desetih članov znanstvenega sveta se izteče 1. februarja in 26. aprila 2013, zato je treba postopno obnoviti članstvo v znanstvenem svetu.
- (5) Postopna obnovitev znanstvenega sveta bi morala potekati v skladu z določbami člena 4(6) in (7) Sklepa 2007/134/ES, ki med drugim navaja, da so člani imenovani za obdobje štirih let z možnostjo enkratnega podaljšanja, in sicer na podlagi sistema kroženja, ki zagotavlja neprekinjenost dela znanstvenega sveta, ter da se lahko posamezen član imenuje tudi za obdobje, krajše od najdaljšega obdobja, da se omogoči stopenjsko kroženje članov.
- (6) V skladu s členom 4(4) Sklepa 2007/134/ES Komisija prihodnje člane imenuje na podlagi dejavnikov in meril iz Priloge I k navedenemu sklepu ter po neodvisnem in preglednem izbirnem postopku, ki ga je potrdil znanstveni svet, v okvir katerega spada tudi posvetovanje z znanstveno skupnostjo ter poročilo Evropskemu parlamentu in Svetu. Za ta namen je bil ustanovljen stalni izbirni odbor na visoki ravni kot strokovna skupina, ki jo sestavljajo neodvisni strokovnjaki, honorarji zanje pa se plačujejo iz proračuna za izvajanje posebnega programa ‚Zamisli‘. Ta odbor je oblikoval priporočila za postopno obnovo članstva v znanstvenem svetu, ki so bila sprejeta.
- (7) V skladu s členom 4(4) Sklepa 2007/134/ES se imenovanje prihodnjih članov objavi v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 <sup>(6)</sup>.
- (8) Sklep 2007/134/ES bi bilo zato treba ustrezno spremeniti –

<sup>(1)</sup> UL L 412, 30.12.2006, str. 1.<sup>(2)</sup> UL L 54, 22.2.2007, str. 81.<sup>(3)</sup> UL L 57, 24.2.2007, str. 14.<sup>(4)</sup> UL L 110, 1.5.2009, str. 37.<sup>(5)</sup> UL L 9, 13.1.2011, str. 5.<sup>(6)</sup> UL L 8, 12.1.2001, str. 1.



SKLENILA:

*Člen 1*

Priloga II k Sklepu 2007/134/ES se nadomesti z besedilom iz Priloge k temu sklepu.

*Člen 2*

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 13. decembra 2012

*Za Komisijo*  
Máire GEOGHEGAN-QUINN  
*Članica Komisije*

---

## PRILOGA

## PRILOGA II

## Člani znanstvenega sveta ERC

Ime in ustanova	Začetek mandata	Konec mandata
Athene DONALD, Univerza v Cambridgeu	2. februar 2013	31. december 2013
Nicholas CANNY, Irska nacionalna univerza, Galway	13. januar 2011	31. december 2013
Sierd A.P.L. CLOETINGH, Univerza v Utrechtu	27. april 2013	31. december 2013
Tomasz DIETL, Poljska akademija znanosti	13. januar 2011	31. december 2013
Daniel DOLEV, Hebrejska univerza v Jeruzalemu	13. januar 2011	31. december 2013
Carlos M. DUARTE, Instituto Mediterraneo de Estudios Avanzados, Esporjes (Islas Baleares)	27. april 2013	31. december 2013
Barbara ENSOLI, Istituto Superiore di Sanità, Rim	2. februar 2013	31. december 2013
Daniel ESTEVE, Komisariat za atomsko energijo (CEA) Saclay, Gif-sur-Yvette	13. januar 2011	31. december 2013
Pavel EXNER, Češka akademija znanosti, Praga	13. januar 2011	31. december 2013
Éva KONDOROSI, Madžarska akademija znanosti, Szeged	2. februar 2013	31. december 2013
Timothy HUNT, Cancer Research UK, South Mimms	13. januar 2011	31. december 2013
Carl-Henrik HELDIN, Inštitut Ludwig za raziskave raka, Uppsala	13. januar 2011	31. december 2013
Klaus BOCK, Danska nacionalna fundacija za raziskave, Kopenhagen	2. februar 2013	31. december 2013
Matthias KLEINER, Nemška fundacija za raziskave, Bonn	2. februar 2013	31. december 2013
Nuria Sebastian GALLES, Univerza Pompeu Fabra, Barcelona	27. april 2013	31. december 2013
Helga NOWOTNY, WWTF Vienna Science and Technology Fund	13. januar 2011	31. december 2013
Reinhard GENZEL – Max Planck Institute for Extra-terrestrial Physics, Garching	2. februar 2013	31. december 2013
Alain PEYRAUBE, EHSS – Centre de recherches linguistiques sur Asie orientale, Pariz	13. januar 2011	31. december 2013
Reinhilde VEUGELERS, Katoliška univerza v Leuvnu	2. februar 2013	31. december 2013
Mart SAARMA, Univerza v Helsinkih	13. januar 2011	31. december 2013
Anna TRAMONTANO, Univerza v Rimu – La Sapienza	13. januar 2011	31. december 2013
Isabelle VERNOS, Center za regulacijo na področju genomi (Centre de Regulació Genómica), Barcelona	13. januar 2011	31. december 2013“

## DRUGI AKTI

**Evropska Komisija**

2012/C 396/10	Objava vloge v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila .....	24
2012/C 396/11	Obvestilo za osebe in subjekte, dodane na seznam iz člena 2 Uredbe Sveta (ES) št. 1183/2005 o uvedbi določenih posebnih omejevalnih ukrepov za osebe, ki kršijo embargo na orožje glede Demokratične republike Kongo, na podlagi Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 1251/2012.....	28

---

**Popravki**

2012/C 396/12	Popravek Sklepa Komisije z dne 13. decembra 2012 o spremembi Sklepa 2007/134/ES o ustanovitvi Evropskega raziskovalnega sveta (UL C 385, 14.12.2012) .....	30
---------------	--	----



## Cena naročnine 2012 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 310 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	840 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

## Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.**

**Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>**

